Preface p. xvii

Introduction p. 1

A Note on Transliteration p. 5

Bella Akhmadulina
In the Botkin Hospital p. 7
To Await Arrival p. 8

Polina Barskova
Evening at Tsarskoe Selo p. 11
[The poet has passed away] p. 12

Tatyana Bek
[Beneath the flakes of Russian snow] p. 14
[We've all got history on our hands...] p. 14

Natalya Belchenko
[I'd happily survey the world] p. 16
[It's boring looking at the same old contents] p. 16
[Chameleons are fine] p. 17

Larisa Berezovchuk
[Calm rocks to sleep in your usual place] p. 18

Marina Boroditskaya
[Now I am a fan of silence] p. 19
Christmas Eve p. 19

Sound Letter p. 19
[So much gentleness from unknown men] p. 20
[Poor composer] p. 21

Ekaterina Boyarskikh
[A person is reflected by the whirlpool, not the face] p. 22

Zinaida Bykova
[Close of day] p. 23
At the Stop p. 23
[Potatoes in flower] p. 23

Svetlana Dengina
Autumnal Equinox p. 25
Russia p. 25

Regina Derieva
[I don't feel at home where I am] p. 27
[Beyond Siberia again Siberia] p. 27
[On the sea-shore, smell of iodine] p. 28
Theory of Recruiting p. 28

Marina Dolia
from Silence p. 29

Irina Ermakova
[...toward morning around seven] p. 31
Gethsemane p. 32
Lullaby for Odysseus p. 33
Galina Ermoshina
[And also-the Minotaur, farmer, owner, respondent] p. 34
[Autumn your bellringing, the apple of bright weeping] p. 34
Zoya Ezrokhi
A Day at Home p. 35
Repetition p. 36
Elena Fanailova
[Better this way: it's you with nothing to hold on to] p. 37
Frida's Album (Frida Kahlo's Album) p. 37
Nina Gabrielian
A Phoenician Statuette p. 39
Tortoise p. 39
from the cycle Erebuni p. 40
Mariya Galina
Ghazal p. 42
[What, in July's honey heat, do you weep for, poor goy] p. 42
[I said to him-Just don't throw me into that briar patch] p. 43
Dina Gatina
[I'm being stalked by a bird] p. 44
[My eyes are] p. 44
Anna Glazova
solo p. 46
the grant of death p. 46
from Cities p. 47
Lnor Goralik
[Here I am] p. 49
[Every few weeks I see there is an empty chair in our local nursery] p. 50
Natalya Gorbanievskaya
[I will not be able to explain why] p. 51
[The rhymes picked me in a ditch] p. 51
[What I drink is not hot, not sweet] p. 52
[We live-sometimes] p. 52
Notes of a Cold War Veteran p. 52
[Epiphanies] p. 53
Anna Gorenko
[There the folk museum alone lies in its embers] p. 54
[Flowers live faster than rotting of cherries] p. 54
[death covers up nakedness] p. 54
[houses like piles of children’s books]  p. 55
Translated from the European  p. 55
Nina Gorlanova
Three-Liners  p. 57
Faina Grimberg
[The reflection of a wet finger...]  p. 58
Elena Ignatova
[Then there was the rose I fell in love with]  p. 59
[To sob, pressing oneself against the officer’s greatcoat]  p. 60
Nina Iskrenko
Another Woman  p. 61
Olga Ivanova
To Russian Women  p. 65
[Do I hold the past in my hands]  p. 65
[Time turned inside out]  p. 66
[I meet myself each and every day]  p. 66
Svetlana Ivanova
[O caterpillar, daughter of the butterfly]  p. 67
[Bird, start up your moan, your whine]  p. 67
Subterranean River Poem  p. 68
Inna Kabysh
Making Jam in July  p. 69
[Whenever the prodigal son returns home]  p. 70
Katia Kapovich
[Something from an untidy Russian life]  p. 71
[Parting makes simple sense]  p. 71
Svetlana Kekova
[Space is arched like a sail]  p. 73
[With much effort, I glimpse in the darkness and rubbish]  p. 73
[Running water is cold, the river from Eden flows east]  p. 74
[The tsar sits on his throne as if he sat on bones]  p. 75
[Look, a man is flying and]  p. 75
[Already, no more suffering, no]  p. 76
Marina Khagen
[in the branches’ shade]  p. 78
Olga Khvostova
Flood Songs  p. 79
Mariya Kildibekova
[Pizza’s a populous island]  p. 82
[Everybody was going on talking the same talk]  p. 82
Nina Kossman
[A bomb said to a city]  p. 85
Cassandra to Agamemnon  p. 85
Backward Sound  p. 86
Elena Kostyleva
[A vacancy instead of you]  p. 88
Irina Kovaleva
[I can still make you out]  p. 91
[...And there was beauty]  p. 91
Ella Krylova
The Pilgrims  p. 93
Cornflowers  p. 93
Marina Kudimova
[Prison, zona, the camps, Taldai-Kustanai, and the low road]  p. 95
[The pleated strata of air]  p. 96
Inna Kulishova
[Till now]  p. 97
[Total darkness]  p. 97
Yuliya Kunina
Inconsistent Self-Portrait  p. 98
Inga Kuznetsova
[Speech is a stream]  p. 99
[I'm trying to fit my destiny into]  p. 99
[repairs are like the fall of Pompeii]  p. 99
[for a centenary]  p. 100
[a seagull shrilly in my head]  p. 101
[breadcrumbs falling from the table]  p. 101
A Wand  p. 102
Evgeniya Lavut
About Love  p. 103
[In the body of the town I'm a pupil]  p. 103
Elena Lazutkina
[The wind's mane]  p. 105
[I stand and inspect the phenomena drawn up]  p. 105
[Ruined so many romances]  p. 105
Inna Lisnianskaya
Ode to the Computer  p. 106
[Between hope and failure]  p. 106
[Like the earth turning, I creak, and dream]  p. 107
Triptych of Reflection  p. 107
Jealousy  p. 108
[Quiet days and quiet evenings]  p. 109
Sveta Litvak
[Shadows of the plane-tree leaves] p. 110
[I catch the smell of beans] p. 111

Mara Malanova
Morning p. 112
[Many films begin with a funeral] p. 113
[Among the men some carved-bone dice are thrown] p. 113
[Like a faded painting] p. 114

Kseniya Marennikova
[I, Mariya, burn your fingers] p. 115
[Mother, squatting hurts] p. 115
[Don't let me leave you, I may die] p. 116
[my head is spinning to the right] p. 116

Olga Martynova
[What does the river know of its own bed] p. 117
[Night unwraps the true stuff of the world] p. 117

Irina Mashinskaya
[So I stood by and watched] p. 119

Newspapers on the Plateau p. 119

Larisa Miller
[The light cross of lonely strolls] p. 121
[Let's fill in the form: date of birth] p. 121
[The heavens are playing with the earth] p. 122

Tatyana Milova
[Sometimes, not often, it's true] p. 123
[...I've overslept my stop...the train will spit me out] p. 124

Stella Morotskaya
[morning sleep] p. 125
[Screams and hair come out] p. 125

Tomato p. 126

Raisa Moroz
[There's a cinnamon tree that grows on the Moon] p. 127

Negar
[Forgive me that I opened your door silently] p. 129

Dust p. 129

Olesia Nikolaeva
[Once I used to study languages dead for millennia] p. 131
[You can go on holiday now, you can dabble in verse] p. 132

Rea Nikonova
[The earth is burning] p. 133
[Six charred leaves drift] p. 133
[Along the threads of veins] p. 133
[I sit over grief] p. 134
Vera Pavlova
Grass p. 135
Heaven and Earth p. 135
from Signs of Life p. 136
[This is the way a row of official tulips] p. 137
[And God saw] p. 138
[On the way to you] p. 138
[Armpits smell of linden blossom] p. 138
from Letter from Memory p. 139
Aleksandra Petrova
[Tarantino’s languor and dreaming back] p. 140
[Again sick] p. 140
[In Juda desert] p. 141
Liudmila Petrushevskaya
Poor Ruth p. 144
Olga Postnikova
Archangel Cathedral p. 146
Irina Ratushinskaya
[Thus you lived your life without regret] p. 147
[Penelope, the screaming is all over] p. 148
Tatyana Retivova
Elegy to Atlantis p. 149
Tatyana Rizdvenko
[Frost and sun, as needed] p. 152
[It was such a pearly, pink season] p. 152
Olga Sedakova
Rain p. 154
Sant’ Alessio, Roma p. 154
In Memory of a Poet p. 155
Evelina Shats
[A rose] p. 160
Sleep soundly, dear poet p. 160
Tatyana Shcherbina
About Limits p. 161
[Except for love everything] p. 161
[They cut off my hot water] p. 162
[What’s it you’re howling, siren-telephone] p. 162
[Where are the future’s clawlets?] p. 163
[Tell me, Comrade God, how can life, over this stretch] p. 163
Irina Shostakovskaya
[Sailor sailor got ashore] p. 165
[The boy bears a gray shield] p. 165
[Today I’m a proper king’s daughter] p. 166
Elena Shvarts
Memorial Candle p. 167
Conversation with a Cat p. 167
A Portrait of the Blockade through Genre Painting, Still Life, and Landscape p. 168
Natalya Starodubtseva
[Roundabouts solidly turn] p. 171
[And it is cold here and a bit strange] p. 171
Mariya Stepanova
Airman p. 172
Darya Sukhovey
Spring Scales p. 175
Olga Sulchinskaya
The Kite p. 179
Crimea p. 179
[The wind paces on the lower branch] p. 180
Elena Suntsova
[Beyond is where the passersby end] p. 181
[as old salts know] p. 181
[city of summer you inhabit a fluff-light city of little claws] p. 182
[as you and i stand long] p. 182
Vitalina Tkhorzhevskaya
Wild Rose p. 183
[He wouldn’t sign the death warrant] p. 183
Silence p. 184
Yana Tokareva
Brief reflection on the greatness of God p. 185
[Why is she sleeping on some steps] p. 185
Elena Vasileva
[I wish I could look] p. 187
[I used to be your echo] p. 187
[She's calling God, she wants to ask Him] p. 188
Ekaterina Vlasova
[A little sympathy] p. 189
[On an old grand piano] p. 189
[I see] p. 190
[Create me a world] p. 190
[There is a way to sew wings on arms]  p. 191
Tatyana Voltskaya

[The low clouds, the shreds of dry grass]  p. 192
[Rhyme is a woman, trying on clothes]  p. 192
[God is the first snow. He is a leaf, a mosquito]  p. 193
Galina Zelenina (Gila Loran)
[With grown-up clever hands]  p. 194
Shma Yisrael (Hear, O Israel)  p. 194
Gali-Dana Zinger
Strategy  p. 197
[I'm speaking to make you silent]  p. 198
Lamentation of the Border-Guard  p. 199
Olga Zondberg
[The variety of animals, said Khlebnikov]  p. 201
[cockle-antarctica]  p. 201
[they all but cry out]  p. 202
[there were lots of them]  p. 202
[To die. And be born as an inspector of playgrounds for tiny tots]  p. 203
Postface: A Poet's View  p. 205
The Vavilon Project and Women's Voices among the Young
Literary Generation  p. 209
Bibliography  p. 213
The Poets  p. 247
The Translators  p. 259

Table of Contents provided by Blackwell's Book Services and R.R. Bowker. Used with permission.